



DE

EN

ES

FR

IT

## Bedienungsanleitung | Sicherheitshinweise

Instructions for use | Safety information  
Manual de instrucciones | Indicaciones de seguridad  
Notice d'utilisation | Consignes de sécurité  
Istruzioni per l'uso | Avvertenze di sicurezza

**MADE  
IN GERMANY**  
AUS HOCHWERTIGEM  
EDELSTAHL (1.4301)\*



\* Made in germany out of high quality stainless steel (1.4301) | Hecho en alemania de acero inoxidable de alta calidad (1.4301)  
Fabriqué en allemagne en acier inoxydable de haute qualité (1.4301) | Realizzato in germania in acciaio inossidabile di gran pregio (1.4301)





Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise..... 4

Instructions for use / Safety information ..... 14

Manual de instrucciones/Indicaciones de seguridad..... 24

Notice d'utilisation/Consignes de sécurité..... 34

Istruzioni per l'uso/Avvertenze di sicurezza ..... 44



## Inhalt

Lieferumfang.....	5
Bevor Sie das Gerät benutzen .....	5
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	5
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	6
Zu Ihrer Sicherheit „Signalsymbole“ .....	6
Bedienung / Befuerung.....	8
Entleerung der Asche.....	10
Wartung und Reinigung.....	11
Lagerung und Transport.....	11
Entsorgung.....	12
Technische Daten.....	12
Garantie.....	12
Service .....	13

## Lieferumfang

- 1 x Feuerrohr mit Wärmesegel
- 1 x Aschekasten mit Rollen
- 1 x Verschlussdeckel mit Griff
- 1 x Gebrauchsanweisung

Bitte prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig und unbeschädigt ist. Sollte ein Teil fehlen oder defekt sein, setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

Reklamationen nach Gebrauch hinsichtlich Beschädigung oder fehlender Teile werden nicht anerkannt.

## Bevor Sie das Gerät benutzen

Prüfen Sie nach dem Auspacken sowie vor jedem Gebrauch, ob der Artikel Schäden aufweist. Sollte dies der Fall sein, benutzen Sie den Artikel nicht, sondern setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

Die Bedienungsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln. Beachten Sie im Ausland auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze!

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme zuerst die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Nur so können Sie alle Funktionen sicher und zuverlässig nutzen.

Heben Sie die Bedienungsanleitung gut auf und übergeben Sie diese auch an einen möglichen Nachbesitzer.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Feuersegel® ist als Feuerstelle auf ebenen, tragfähigen und feuerfesten Untergründen (z. B. Betonpflaster u. ä.) bestimmt.

Es ist ausschließlich zur Verwendung im Freien geeignet und nur zur Verwendung im privaten Bereich bestimmt.

Verwenden Sie den Artikel nur, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Jede an-

dere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstanden sind.

## Zu Ihrer Sicherheit „Signalsymbole“



Missachtung der Warnung kann zu Schäden für Leib und Leben führen.



Missachtung der Warnung kann Sachschäden verursachen.



Sachverhalte, die beim Umgang mit dem Gerät beachtet werden sollten

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.



Das Feuersegel® nur auf **nicht brennbaren** Untergründen aufstellen!

während des Betriebs sehr heiß und können Brände entfachen.



**Hinweis:** Für eine Aufstellung auf kleinflächigen Terrassen ist das Feuersegel® aufgrund der großen Hitzeentwicklung und des Funkenfluges eher nicht geeignet.



Halten Sie grundsätzlich einen Feuerlöscher und einen Erste-Hilfe-Kasten bereit um auf den Fall eines Unfalls oder Feuers vorbereitet zu sein.



Soll das Segel auf Rasen stehen, legen Sie am besten eine ausreichend große Steinplatte unter das Segel (ca. 50 x 50 cm oder größer, ca. 5 cm dick). Ansonsten wird Ihr Rasen/Untergrund in Mitleidenschaft gezogen, da die Säule im Betrieb auch unten (und im Umkreis von ca. 1 Meter) sehr heiß wird.



Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise auch für die Zukunft auf.



Halten Sie Kinder vom Gerät fern. Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.



**Brandgefahr!** Das glühende Holz und die Teile der Feuersäule werden



Sämtliche Teile des Gerätes müssen richtig montiert sein, um einen einwandfreien Betrieb sicherzustellen.



Umbauen, eigenmächtige Veränderungen am Gerät sowie die Verwendung nicht zugelassener Teile sind untersagt.



Beachten Sie immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften.



Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn beim Überprüfen keine Fehler gefunden werden. Ist ein Teil defekt, muss es unbedingt vor dem nächsten Gebrauch ersetzt werden.



Die unmittelbare Umgebung muss frei von leichtentzündlichen oder explosiven Stoffen sein.



Jugendliche unter 18 Jahren sowie Benutzer, die nicht ausreichend mit der Bedienung des Gerätes vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.



Personen, die aufgrund mangelnder physischer, psychischer oder sensorischer Eigenschaften nicht in der Lage sind, das Gerät sicher und umsichtig zu bedienen, dürfen das Gerät nicht benutzen.



Arbeiten Sie immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung: Müdigkeit, Krankheit, Alkohol-

genuss, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.



Kinder und Haustiere dürfen sich nicht unbeaufsichtigt in der Nähe des Feuersegels® aufhalten. Besondere Vorsicht gilt beim Anzünden!



Tragen Sie entsprechende Kleidung. Lange lose Ärmel fangen schnell Feuer!



Tragen Sie feste geschlossene Schuhe. Sandalen bieten keinen Schutz vor heißen Kohlestücken!



Lassen Sie offenes Feuer und Glut niemals unbeaufsichtigt. Verletzungs- und Brandgefahr!



Halten Sie für den Notfall einen Feuerlöscher oder einen Eimer Sand zum Löschen bereit.



**Schnittgefahr!** Blechteile können scharfe Kanten haben. Seien Sie beim Umgang mit der Feuersäule vorsichtig.



**Verletzungsgefahr!** Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und andere.

# Bedienung / Befeuerung

1. Achten Sie vor Inbetriebnahme immer darauf, dass sich die Stange vom Ascherost in der richtigen Position befindet, so dass der Sicherungssplint eingesteckt werden kann. Feuerrohr und Segel werden dadurch fest mit dem Aschekasten verbunden.



2. Schließen Sie anschließend die Schutzblende und öffnen diese erst wieder, wenn das Feuersegel® erkaltet ist.



Bei Starkwind sowie anhaltender Trockenheit sollten Sie aus Gründen der erhöhten Brandgefahr, auf ein Anzünden des Feuersegels verzichten. Beaufsichtigen Sie die Säule und die Umgebung immer während des Betriebes.



Verwenden Sie das Feuersegel® nur im Freien, nie in geschlossenen Räumen.



Benutzen Sie das Feuersegel® nie unter einem Vordach.



Halten Sie einen Sicherheitsabstand von 3 m zu brennbaren Materialien.



Ein sicherer Betrieb des Feuersegels ist nur gewährleistet, wenn es auf einem festen, ebenen und ausreichend tragfähigen Untergrund aufgestellt wird.



Stellen Sie das Feuersegel® vor Inbetriebnahme an einem sicheren, ebenen Standort auf und platzieren Sie dieses möglichst windgeschützt.



Verwenden Sie zum Anzünden ausschließlich handelsübliche Anzünder. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers.



Verwenden Sie niemals Flüssigkeiten wie Benzin, Terpentin, Spiritus etc. zum Anzünden oder Wiederanzünden. Diese Stoffe entzünden sich explosionsartig und sind zum Teil giftig. Verwenden Sie stattdessen Trockenanzünder.



Geben Sie niemals Zündflüssigkeit oder mit Zündflüssigkeit getränkte Kohle/Holzstücke auf heiße oder warme Kohle/Holzstücke nach.



Grundsätzlich sollten Sie für ein offenes Feuer nur gut getrocknetes Holz (Lagerzeit min. 3 Jahre) verwenden. Verwenden Sie möglichst dünnes langes Holz, das wenig Funkenflug und helle Flammen erzeugt, vorzugsweise gut getrocknetes **Buchen-, Birken-, Linden-, Ahorn-, oder Obstbaumholz** idealerweise ohne Rinde. (siehe auch weiter unten „Schneeeffekt“)



Das Anzünden des Feuersegels erfolgt wie bei einem Holzofen mit sehr klein gehacktem Anmachholz und mit Grillkohle/Holzofen-Anzünder. Werfen Sie zuerst die Anzündhilfen



von oben in das Feuerrohr und danach ein paar kleine Stücke Anfeuerholz nach. Das Anzünden kann von außen auf der Höhe des Aschrostes erfolgen.



Verwenden Sie kein Papier zum Anzünden (Die Asche des Papiers wird später, wenn das Segel warm wird, durch den einsetzenden Kamineffekt aus der Säule herausgetragen).



Feuern Sie das Segel **immer vom Boden** her an und nicht von oben!



Tragen Sie beim Nachlegen von Brennmaterial stets feuerfeste Handschuhe (z. B. Grillhandschuhe).



Sobald das Anfeuerholz brennt, kann das erste Brennholz nachgelegt werden. Bitte halten Sie immer sofort beim nachfeuern den Verschlussdeckel über das Feuerrohr um den Funkenflug zu reduzieren.



Achten Sie darauf, dass das Holz nach unten rutscht und möglichst keine Hohlräume entstehen. Legen Sie nicht zu viel Holz auf einmal nach.



Das Feuersegel® wird sehr heiß und darf während des Betriebes nicht bewegt werden.



Einige Brennholzer enthalten einen hohen Mineralienanteil (z. B. Fichtenholz, Weinrebenholz etc.). Dadurch kann es beim Verbrennen zu erhöhtem „Schneeeffekt“ kommen. Durch den hohen Mineraliengehalt verbrennt insbesondere die Rinde nicht vollständig. Es entstehen Ascheflocken, die bedingt durch den vorhandenen Kamineffekt nach oben getragen werden. Die Umgebung wird „eingeschneit“. Dies ist jedoch harmlos und lässt sich nie ganz vermeiden. Um diesen Effekt zu reduzieren, können Sie Holz ohne Rinde verfeuern. Dies reduziert den „Schneeeffekt“ erheblich.



**Verwenden Sie nur naturbelassenes Holz.** Verfeuern Sie keinesfalls behandeltes Holz (Spanplatten, lackiertes Holz), Kohle oder sonstigen Müll! Akute Überhitzungs- und Umweltgefahr!



Sobald Sie das Befeuern beenden (keine Holzstücke mehr nachlegen) und sich keine Flammen mehr bilden, schließen Sie das Feuersegel® mit dem Verschlussdeckel. Sie ziehen dafür die Hülse am Griff des Verschlussdeckels nach hinten, klappen den Griff nach rechts unten und lassen die Hülse wieder nach vorne gleiten, um den Griff fest zu verriegeln.



# Entleerung der Asche



Asche erst entfernen, wenn diese vollständig erkaltet ist. Heiße Asche niemals in den Hausmüll geben. Brandgefahr!



1. Öffnen Sie die Schutzblende.



2. Öffnen Sie den Sicherungssplint.



3. Kippen Sie das Segel mit dem Rohr leicht nach vorne, so dass die Stange vom Ascherost sich um ca. 10 cm aus der Halterung hebt. Drehen Sie die Stange dann um 90° damit die Asche in den Kasten fallen kann.



4. Sie können jetzt das Feuerrohr mit dem Hitzeschild vom Aschekasten entfernen.

Die Asche kann jetzt durch die Schlitzöffnung im Aschekasten einfach entsorgt werden.

## Wartung und Reinigung

Ihr Feuersegel® ist aus hochwertigen Materialien gefertigt. Um die Oberflächen zu reinigen und zu pflegen, beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:



Feuerstelle erst reinigen, wenn das Gerät vollständig erkaltet ist.



Für die Reinigung von Edelstahl dürfen nur eisenfreie Reinigungsmaterialien verwendet werden, da sonst die Edelstahloberfläche beschädigt wird!

- Verwenden Sie auf keinen Fall Farblösemittel oder Verdüner um Flecken zu entfernen.
- Verwenden sie keine starken oder schleifenden Lösemittel oder Scheuerpads, da diese die Oberflächen angreifen und Scheuerspuren hinterlassen.
- Benutzen Sie zum Reinigen des Feuersegels nur Wasser mit Spülmittel oder einen handelsübliche Edelstahlreiniger!
- Entleeren Sie die kalte Asche und reinigen Sie die Feuerstelle regelmäßig, am besten nach jedem Gebrauch.
- Entfernen Sie lose Ablagerungen an dem Feuersegel® mit einem nassen Schwamm.
- Verwenden Sie ein weiches, sauberes Tuch zum Trocknen. Zerkratzen Sie die Oberflächen nicht beim Trockenreiben.

## Lagerung und Transport

- Gerät immer trocken aufbewahren.
- Gerät beim Transport vor Beschädigungen schützen.
- Ziehen Sie alle Schrauben vor jedem Gebrauch regelmäßig nach, um jederzeit einen festen Stand des Feuersegels® zu gewährleisten.

**Bedingt durch die hohen Temperaturen (über 500° C) im Feuerrohr kommt es zu optischen Verfärbungen am Feuerrohr und im Übergang zum Hitzeschild, diese sind völlig normal, lassen sich nicht vermeiden, beeinträchtigen keinesfalls die Funktion und stellen deshalb auch keinen Reklamationsanspruch dar!**

**Ist das Feuersegel® längere Zeit der Witterung ausgesetzt, können vereinzelt Roststellen durch Korrosion auftreten.**

## Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Werfen Sie das Feuersegel® keinesfalls in den normalen Hausmüll! Entsorgen Sie das Feuer-

segel® über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

## Technische Daten

**Material:** Edelstahl 1.4301

**Produkt:** Art. Nr. HED-1501-1 „Feuersegel® 2.0“

**Gewicht:** ca. 13 kg

**Gesamtmaße aufgebaut:** ca. 96 x 34 x 42 cm

## Garantie

Sie haben ein qualitativ hochwertiges Feuersegel® gekauft.

Die Helmut Ebert Design GmbH garantiert für ihr Feuersegel® im Rahmen ihrer Garantiebedingungen, bei normaler, freizeitmäßiger und nicht gewerblicher Nutzung für 24 (vierundzwanzig) Monate ab Kaufdatum für alle Teile hinsichtlich Fehlerhaftigkeit und Verarbeitungsfehler.

Von der Garantie ausgenommen sind alle Verschleißteile. Alle anderen Kosten wie Arbeits-

zeit, Transport, Fracht und Verpackung gehen im Garantiefall zu Lasten des Käufers.

Der Vertreter behält sich das Recht vor, evtl. entstandene Kosten selbst zu tragen oder an den Käufer weiter zu berechnen.

Diese Garantie schließt nicht das Versagen oder Benutzerschwierigkeiten mit ein, die durch mutwillige Beschädigung, Missbrauch, Veränderung, falsche Anwendung, unvorsichtige Benutzung, Abnutzung, falsche Montage oder schlechte Wartung entstanden sind.

## Service

Dieses Produkt wurde sorgfältig hergestellt und verpackt. Sollte es dennoch einmal Grund zur Beanstandung geben, helfen Ihnen unsere Mitarbeiter gerne weiter.

Senden Sie sie uns einfach per E-Mail an [info@helmut-ebert.de](mailto:info@helmut-ebert.de) Ihr Anliegen und wir werden dies schnellstmöglich bearbeiten und Ihnen antworten.

### Inverkehrbringer ist:

Helmut Ebert Design GmbH | Hans-Böckler-Straße 8 | 90619 Trautskirchen  
[info@helmut-ebert-design.de](mailto:info@helmut-ebert-design.de) | [www.helmut-ebert-design.de](http://www.helmut-ebert-design.de)

Technische Änderungen und Druckfehler sind vorbehalten.

Feuersegel® ist ein eingetragenes Warenzeichen. Alle Marken- und Schutzrechte liegen ausschließlich bei der Helmut Ebert Design GmbH.



## Contents

Scope of delivery .....	15
Before using the product .....	15
Intended use .....	15
General safety information .....	16
Operation / ignition .....	18
Emptying the ash pan .....	20
Maintenance and cleaning .....	21
Storage and transportation .....	21
Disposal .....	22
Technical data .....	22
Warranty .....	22
Service .....	23

## Scope of delivery

- 1 x fire column with heat sail
- 1 x ash pan with castors
- 1 x lid with handle
- 1 x instructions for use

Please check whether the delivery is complete and undamaged. Please contact us if a part is missing or is defective.

We do not accept any claims arising from missing or defective parts after the product has been used.

## Before using the product

After unpacking and prior to each use, check the product for damages. If it is damaged, do not use the product. Contact us instead.

These instructions for use are based on the regulations and standards valid in the European Union. Please observe all country-specific guidelines and laws if you are abroad!

Read the safety information and the instructions for use carefully before putting the product in operation. Only then will you be able to use all functions safely and reliably.

Keep the instructions for use in a safe place and hand them over to any owner who owns the product after you.

## Intended use

The Feuersegel® fire sail is intended as a fireplace to be used on even, stable and fire-proof surfaces (e.g. concrete pavement or similar).

It is exclusively intended for outdoor, non-commercial use.

Only use the product as described in these instructions for use. Any other use is con-

sidered not to be the intended use and can lead to material or even personal damage.

The manufacturer accepts no liability for damages arising from any use other than the intended use.

## For your safety „indicator symbols“



Disregarding this warning can lead to a risk to life and limb.



Disregarding this warning can lead to material damage.



Circumstances that should be considered when handling the product.

## General safety information

The operator of the product must have carefully read and fully understood these instructions for use to ensure safe handling. Observe all safety warnings! Disregarding safety warnings puts you and others at risk.



Only use the Feuersegel® on **non-flammable** surfaces!



Always have a fire extinguisher and a first-aid kit at hand to be prepared in the event of an accident or fire.



**Note:** The Feuersegel® generates extreme heat and flying sparks. Do not use it on small terraces.



Keep all instructions for use and safety information safe for future reference.



If you want to place the Feuersegel® on grass, put it on a sufficiently large slab of stone (approx. 50 x 50 cm or larger, approx. 5 cm thick). Otherwise, the grass/surface will be damaged, because the area underneath (and in a circumference of approx. 1 metre) the fireplace gets extremely hot.



Keep children away from the product. Store the product in a place inaccessible for children or unauthorized persons.



**Risk of fire!** Red-hot wood and parts of the fireplace get extremely hot while they are in use and can cause fires.



Assemble all parts of the product correctly to ensure proper operation.



Do not modify or change the product yourself or use any inadmissible parts.





Always observe the applicable national and international safety, health and working regulations.



Only use the product after ensuring that it is neither damaged nor defective. If one of the parts is defective, it is absolutely necessary that you replace it before the next use.



Keep the immediate surroundings clear from easily flammable or explosive materials.



Do not let minors under 18 or users who are not familiar enough with the operation of the product operate the product.



Do not let people who are not able to operate the product safely and carefully due to physical, mental or sensory handicaps operate the product.



Always work carefully and only if you are in good conditions: Using the product under the effects of fatigue, alcohol, illegal drugs or medicine is irresponsible, as you will no longer be able to use the product safely.



Do not let children or pets near the Feuersegel® without supervision. Be especially careful when igniting!



Wear suitable clothes. Long, loose sleeves catch fire easily!



Wear sturdy, closed shoes. Sandals do not offer sufficient protection against pieces of hot coal!



Never leave open fire and embers unattended. Risk of injury and fire!



Keep a fire extinguisher or a bucket with extinguishing sand nearby for any emergency.



**Risk of cutting!** Sheet metal parts may have sharp edges. Be careful when handling the Feuersegel®.



**Risk of injury!** Improper repairs can impair the correct functioning of your product. This puts you and others at risk.

# Operation / ignition

1. Before putting into operation, always ensure that the rod of the ash grate is in the right position so that the safety splint can be inserted. This securely connects the fire column and the sail to the ash pan.



2. Then, close the protective cover and do not open it until the Feuersegel® has cooled down.



Do not ignite the Feuersegel® if there are strong winds or if it has not rained for some time. These factors increase the risk of fire. Always supervise the fireplace and its surroundings while it is in use.



Only use the Feuersegel® outdoors, never in enclosed spaces.



Never use the Feuersegel® under a projecting roof.



Always keep a safety distance of 3 m from any flammable material.



Safe use of the Feuersegel® is only guaranteed if it is used on a solid, even and sufficiently stable surface.



Place the Feuersegel® in a safe, even and wind-protected place before putting it in operation.



Only use commercially available fire starters to ignite the product. Observe all of the manufacturer's instructions.



Never use liquids such as petrol, turpentine, spirit, etc. to ignite or

reignite the product. These substances ignite explosively and can even be toxic. Use dry fire starters instead.



Never pour ignition fluid or add pieces of coal/wood that have been soaked in ignition fluid to hot or warm pieces of coal/wood.



As a matter of principle, always use well-dried wood (dried for at least 3 years) for open fires. Use wood that is as thin and long as possible and that causes the least amounts of sparks and the brightest-possible flames, preferably well-dried **beech, birch, lime, maple or fruit tree wood**, ideally without bark. (see „snow effect“ below)



Similar to a wood stove, the Feuersegel® is ignited with very small pieces of wood (kindling) and with BBQ coal/wood stove fire starters. First, drop the fire starters into the top of the fire column. Then add some small pieces of kindling. You can ignite the fireplace from the outside, at the height of the ash grate.



Do not use paper to ignite the product (the chimney effect will carry the paper's ashes out of the column when the Feuersegel® gets hot).



Always ignite the Feuersegel® **from the ground** and never from the top!



Always wear fire-proof gloves when adding combustible material (e.g. BBQ gloves).



You can add the first pieces of firewood once the kindle burns. Please always hold the lid over the fire column when adding material to keep sparks to a minimum.



Always ensure that the wood drops all the way to the bottom and that there are no hollow spaces. Do not add too much firewood at a time.



The Feuersegel® gets extremely hot. Do not move it while it is in use!



Some types of firewood have a high mineral content (e.g. pine wood, grapevines, etc.). This can

lead to an increased probability of a „snow effect“. The high mineral content causes that the wood, and in particular the bark, does not burn completely. As a consequence, ash flakes are formed that are transported upwards due to the chimney effect. It then falls to the ground in the surroundings, resembling snow. This is not dangerous, but cannot always be fully avoided. To keep this effect to a minimum, burn wood without bark. This will keep the „snow effect“ at a minimum.



**Only use natural, unprocessed wood.** Never burn processed wood (chipboard, lacquered wood), coal or any other waste. Acute risk of overheating and environmental damage!



As soon as you are done firing the fireplace (once you have stopped adding pieces of wood) and there are no more flames, close the Feuersegel® with the lid. Pull the sleeve of the lid handle back, fold the handle down / to the right and let the sleeve slide back forwards to safely bolt the handle in place.



## Emptying the ash pan



Remove the ash only after it has cooled down completely. Never dispose of hot ash in the household waste. Risk of fire!



1. Open the safety blind.



2. Open the safety splint.



3. Tilt the sail and the tube slightly forwards so that the rod of the ash grid rises out of its holder for about 10 cm. Then turn the rod by 90° so that the ash drops into the pan.



4. You can now remove the fire column with the heat shield from the ash pan.

You can now easily dispose of the ashes through the slot in the ash pan.

## Maintenance and cleaning

Your Feuersegel® is made of high-quality materials. Please observe the following instructions when cleaning and maintaining the surfaces.



Only clean the fireplace once it has cooled down completely.



Only use non-ferrous cleaning agents to clean stainless steel. Otherwise the stainless steel surface will become damaged!

- Never use varnish removers or solvents to remove stains.
- Do not use strong or abrasive solvents or scrub pads, as they damage the surface and leave scrub marks.
- Only use water with dish detergent or commercially available stainless steel cleaners.
- Empty the cold ash and clean the fireplace regularly, preferably after each use.
- Remove loose debris on the Feuersegel® with a wet sponge.
- Dry with a soft, clean piece of cloth. Do not scratch the surfaces when drying.

## Storage and transportation

- Always store the product in a dry place.
- Protect the product from damage during transport.
- Regularly tighten all screws prior to each use to ensure that the Feuersegel® stands firmly.

**As a consequence of the high temperatures (over 500° C) in the fire column, there may be some discolouration on the column itself and on the junction to the heat shield. This is completely normal, unavoidable and does not impair the functionality. Therefore such discolourations are not considered to give rise to valid claims!**

**If the Feuersegel® is exposed to the weather for a prolonged time, there may be corrosion-induced patches of rust.**

## Disposal

The packaging is made of environmentally friendly material that can be disposed of at the local recycling centres.

Never dispose the Feuersegel® with the normal household waste! Dispose the Feuersegel®

at an authorized disposal agency or your community waste disposal facility. Observe all current applicable regulations.

In case of doubt, contact your local waste disposal facility.

## Technical data

**Material:** Stainless steel 1.4301 (and wooden handle)

**Product:** Art. no. HED-1501-1 „Feuersegel® 2.0“

**Weight:** approx. 13 kg

**Total dimensions, assembled:** approx. 96 x 34 x 42 cm

## Warranty

You have purchased a high-quality Feuersegel®.

Helmut Ebert Design GmbH accepts warranty for your Feuersegel® in accordance with its warranty conditions for normal, leisurely and non-commercial use for 24 (twenty-four) months from the purchase date for all parts regarding defects and manufacturing faults.

All wearing parts are excluded from warranty. All other costs such as labour costs, transportation, shipping and packaging are borne by the buyer in the case of a warranty.

The seller reserves the right to bear any possible arising costs himself or to charge them to the buyer.

This warranty does not include malfunctions or difficult operation caused by wilful damage, misuse, modifications, improper use, imprudent use, wear and tear, incorrect assembly or insufficient maintenance.

## Service

This product has been manufactured and packaged with utmost care. However, if there is any reason for complaint, our employees will be happy to assist you.

Just send us an e-mail to [info@helmut-ebert.de](mailto:info@helmut-ebert.de). We will take care of your request and answer your questions as soon as possible.

**Distributor:**

Helmut Ebert Design GmbH | Hans-Böckler-Straße 8 | 90619 Trautskirchen | Germany  
[info@helmut-ebert-design.de](mailto:info@helmut-ebert-design.de) | [www.helmut-ebert-design.de](http://www.helmut-ebert-design.de)

Technical changes and printing errors reserved.

Feuersegel® is a registered trade mark. All trade and property marks are exclusive property of Helmut Ebert Design GmbH.



## Inhalt

Contenido del paquete .....	25
Antes de usar el producto.....	25
Uso previsto .....	25
Indicaciones generales de seguridad .....	26
Para su seguridad «símbolos de precaución».....	26
Uso / encendido.....	28
Vaciado de cenizas.....	28
Mantenimiento y limpieza.....	29
Almacenamiento y transporte .....	29
Eliminación de desechos.....	30
Ficha técnica .....	30
Garantía.....	30
Servicio.....	31



## Contenido del paquete

- 1 x columna de fuego con vela térmica
- 1 x cenicero con ruedas
- 1 x tapa con manija
- 1 x manual de instrucciones

Por favor revise que el producto se haya entregado con todo el contenido y en buenas condiciones. Si una parte falta o está dañada, por favor comuníquese con nosotros.

No se aceptan reclamaciones por defectos o partes faltantes después del primer uso.

## Antes de usar el producto

Después de desembalar y previo a cada uso, revise si el artículo está en buenas condiciones. Si encuentra algún daño, no use el artículo y contáctenos.

El manual de instrucciones está basado en las normas y regulaciones válidas en la Unión Europea. En el extranjero, por favor observe las directivas y leyes correspondientes del país.

Antes de la puesta en servicio, lea las indicaciones de seguridad y el manual de instrucciones atentamente. Solo así Usted podrá usar todas las funciones de manera segura y fiable.

Guarde bien el manual de instrucciones y entréguelo al dueño del producto que le siga.

## Uso previsto

La vela de fuego Feuersegel® es una hoguera para superficies firmes a prueba de fuego (p.ej. pavimento de hormigón y similares).

Es apta únicamente para su uso particular y al aire libre.

Use el artículo únicamente como se describe en este manual de instrucciones. Cualquier otro uso no se considera como uso previsto

y puede causar daños materiales e incluso lesiones a personas.

El fabricante no es responsable por daños causados por cualquier otro uso que no sea el previsto.

## Para su seguridad «símbolos de precaución»



Si no se observa la advertencia, pueden producirse lesiones graves e incluso la muerte.



Si no se observa la advertencia, pueden producirse daños materiales.



Circunstancias que deben considerarse al manejar el producto.

## Indicaciones generales de seguridad

Para un manejo seguro del producto, el usuario del producto debe haber leído y entendido este manual de instrucciones en detalle antes del primer uso. ¡Observe todas las indicaciones de seguridad! Si no observa las indicaciones de seguridad, Usted se pone en peligro a sí mismo y a otros.



¡Use el Feuersegel® sólo sobre superficies **no inflamables!**

temperaturas muy altas y pueden causar incendios.



**Nota:** El Feuersegel® no es apto para terrazas pequeñas debido a la producción excesiva de calor y el riesgo de proyección de chispas.



Siempre tenga un extintor de incendios y un botiquín de primeros auxilios a la mano en caso de accidentes o incendios.



Si quiere usarlo sobre césped, colóquelo sobre una placa de piedra suficientemente grande (aprox. 50 x 50 cm o más, espesor de aprox. 5 cm). Si no, el césped / la superficie sobre la cual se encuentra será dañada, ya que también se desarrollan temperaturas muy altas debajo de la columna (y en una circunferencia de aprox. 1 metro).



Guarde todas las instrucciones de uso e indicaciones de seguridad en un lugar seguro por si tiene que referirse a ellos en el futuro.



No deje que niños/as se acerquen al producto. Guarde el aparato en un lugar seguro fuera del alcance de niños/as o terceros no autorizados.



**¡Riesgo de incendios!** La madera incandescente y partes de la columna de fuego desarrollan



Todas las partes del producto deben ensamblarse correctamente para garantizar un funcionamiento correcto.



No modifique ni altere el producto por cuenta propia ni use partes que no estén admitidas.



Observe siempre las regulaciones de seguridad, salud y trabajo nacionales e internacionales que apliquen.



Solo ponga el producto en servicio después de asegurarse que no esté dañado. Si una parte está dañada, es absolutamente necesario reemplazarla antes de volver a usar el producto.



Las cercanías inmediatas deben estar libres de materiales fácilmente inflamables o explosivos.



Menores de 18 años y usuarios que no conozcan la operación correcta del equipo lo suficientemente no deben usar el aparato.



Personas con discapacidades físicas, psíquicas o sensoriales que no están en condiciones de usar el producto de forma segura y prudente no deben usar el aparato.



Proceda siempre con cautela y sólo use el aparato si Usted está en buenas condiciones: El uso del producto bajo los efectos del cansancio, enfermedad, alcohol, medicamentos o drogas es un

acto irresponsable, ya que no podrá manejar el equipo de forma segura.



No se permiten niños/as y mascotas sin supervisar en las cercanías del Feuersegel®. ¡Tenga mucho cuidado, especialmente al encender!



Use la ropa adecuada. ¡Mangas largas y anchas se incendian rápidamente!



Lleve zapatos firmes y cerrados. ¡Sandalias no protegen contra carbón caliente!



Nunca deje fuego abierto o ascuas sin atender. ¡Riesgo de lesiones e incendios!



Siempre tenga un extintor de incendios o un balde con arena a mano para apagar el fuego en caso de emergencias.



**¡Riesgo de cortaduras!** Las chapas de metal pueden tener bordes afilados. Tenga cuidado al manejar la columna de fuego.



**¡Riesgo de lesiones!** Reparaciones inapropiadas pueden causar que su producto ya no se pueda usar de forma segura. Al hacer esto, Usted se pone en riesgo a sí mismo y a otros.

## Uso / Encendido

1. Antes de poner el producto en servicio, siempre procure que la barra del cenicero esté en la posición correcta para que se pueda insertar el pasador de seguridad. El pasador de seguridad conecta la columna de fuego y la vela firmemente con el cenicero.



2. Luego, cierre la cubierta de seguridad y déjala cerrada hasta que el Feuersegel® se haya enfriado.



No encienda el Feuersegel® cuando hayan vientos fuertes o en tiempos prolongados de sequedad, ya que esto conlleva un riesgo aumentado de incendios. Siempre vigile la columna y sus alrededores cuando esté en uso.



Utilice el Feuersegel® solo al aire libre, nunca en espacios cerrados.



Nunca utilice el Feuersegel® debajo de un tejadillo.



Mantenga una distancia de seguridad de 3 m a materiales inflamables.



El uso seguro del Feuersegel® solo está garantizado si es colocado sobre una superficie sólida, plana y estable.



Antes de su puesta en servicio, coloque el Feuersegel® en un lugar seguro, plano y protegido del viento.



Solo use encendedores comerciales. Observe las indicaciones del fabricante.



Nunca use líquidos como gasolina, trementina, alcohol, etc. para encender o re-encender el producto. Estos materiales se inflaman de forma

explosiva e incluso pueden ser tóxicos. Mejor use encendedores secos.



Nunca añada líquido de encendido o carbón/madera empapada en líquido de encendido a carbón/madera caliente o tibia.



Por principio, procure usar solo madera bien secada (periodo de almacenamiento de por lo menos 3 años) para fuegos abiertos. De ser posible, utilice madera larga y delgada que produzca la menor cantidad de chispas y la mayor claridad de llamas, preferiblemente **madera de haya, abedul, tilo, arce o de árboles frutales** bien secados, idealmente sin corteza. (véase también la sección «efecto de nieve»)



El Feuersegel® se enciende, igual que una estufa de leña, con madera partida en trozos muy pequeños (yesca) y con carbón de parrilla / encendedor de estufas de leña. Primero, inserte los encendedores en la parte de arriba de la columna seguido por unas cuantas piezas

pequeñas de madera. Prenda fuego desde afuera a la altura de la rejilla para la ceniza.



No use papel para encender el producto (la ceniza del papel será llevada fuera de la columna por el efecto de chimenea cuando se calienta el Feuersegel®).



¡Siempre encienda el Feuersegel® **por abajo y** nunca por arriba!



Use siempre guantes a prueba de fuego al añadir más material combustible (p.ej. guantes para parrilla).



En cuanto la yesca haya prendido fuego, puede añadir las primeras piezas de leña. Al añadir leña, por favor siempre mantenga la tapa encima de la columna para reducir la proyección de chispas.



Procure siempre que la madera caiga hasta abajo y que no hayan cavidades. No añada demasiada madera a la vez.



El Feuersegel® desarrolla temperaturas muy altas. No lo mueva mientras esté en uso.



Algunos tipos de leña tienen un contenido mineral alto (p.ej. madera de pino, vid, etc.). Esto puede incrementar la probabilidad de un efecto conocido como „efecto de nieve“. Debido al alto contenido mineral, la corteza en particular no se quema por completo. Esto resulta en copos de ceniza que son transportados hacia arriba por el efecto chimenea. La ceniza luego cae en los alrededores como si fuera nieve. Este efecto es inofensivo y no siempre es posible evitarlo. Para reducir este efecto, queme madera sin corteza. Esto reduce el „efecto de nieve“ considerablemente.



**Solo use madera natural no adulterada.** ¡Nunca queme madera procesada (tableros aglomerados, madera lacada), carbón u otro tipo de basura! ¡Riesgo ambiental grave y peligro inminente de sobrecalentamiento!



En el momento en el que termine de añadir combustible (deje de añadir madera) al fuego y ya no se produzcan llamas, cierre el Feuersegel® con la tapa. Jale el casquillo de la manija de la tapa hacia atrás, gire la manija hacia abajo/la derecha y deje que el casquillo se deslice nuevamente hacia adelante para cerrar la manija firmemente.



## Vaciado de la ceniza



Espera a que la ceniza se haya enfriado completamente antes de vaciarla. Nunca deseche ceniza caliente en la basura doméstica. ¡Riesgo de incendios!



1. Abra la blinda protectora.



2. Abra el pasador de seguridad.



3. Incline la vela con el tubo levemente hacia adelante hasta que la barra de la rejilla de ceniza sobresalga de su soporte unos 10 cm. Gire la barra 90° para que la ceniza caiga en el cenicero.



4. Ahora puede desmontar la columna de fuego con el escudo térmico del cenicero.

Ahora puede retirar la ceniza fácilmente a través de la ranura en el cenicero.

## Mantenimiento y limpieza

Su Feuersegel® está hecho de materiales de alta calidad. Observe las siguientes indicaciones para limpiar y cuidar de las superficies:



Solo limpie la hoguera cuando el producto se haya enfriado completamente.



Solo use limpiadores sin acero al limpiar acero inoxidable. De otro modo, Usted arriesga dañar la superficie de acero inoxidable.

- Nunca use disolventes de pintura o diluyentes para quitar manchas.
- No use disolventes fuertes o cepillos abrasivos, ya que dañan y rayan la superficie.
- Solo use agua con líquido lavavajillas o limpiador para acero inoxidable comercial.
- Vacíe la ceniza fría y limpie la hoguera regularmente, idealmente después de cada uso.
- Elimine depósitos sueltos en el Feuersegel® con una esponja mojada.
- Use un paño suave y limpio para secarlo. Procure no rayar las superficies al secar.

## Almacenamiento y transporte

- Siempre almacene el producto en un lugar seco.
- Proteja el producto de daños durante el transporte.
- Apriete todos los tornillos antes de cada uso para asegurar que el Feuersegel® esté firme en todo momento.

**Como consecuencia de las altas temperaturas (más de 500° C) que se desarrollan en la columna de fuego, pueden haber decoloraciones en la columna y en la unión al escudo térmico. Esto es completamente normal e inevitable, no perjudica el funcionamiento y por lo tanto no es razón válida para reclamaciones.**

**Si el Feuersegel® está expuesto a la intemperie por tiempo prolongado, puede formarse herrumbre por corrosión.**

## Eliminación de desechos

El embalaje está hecho de materiales ecológicos que pueden ser desechados en los centros de reciclaje locales.

¡Nunca deseche el Feuersegel® en la basura doméstica! Deseche el Feuersegel® mediante

una instalación certificada para la eliminación de desechos o el centro de recolección de desechos de su comunidad. Observe todas las regulaciones vigentes. En caso de dudas, contacte su centro de recolección de desechos.

## Ficha técnica

**Material:** Acero inoxidable 1.4301 (con manija de madera)

**Producto:** Art. no. HED-1501-1 „Feuersegel® 2.0“

**Peso: aprox. 13 kg**

**Dimensiones del producto instalado:** aprox. 96 x 34 x 42 cm

## Garantía

Usted ha comprado una vela de fuego Feuersegel® de alta calidad.

La empresa Helmut Ebert Design GmbH le da una garantía sobre todas las partes de su Feuersegel® en el marco de sus condiciones de garantía para el uso normal, recreativo y no comercial durante 24 (veinticuatro) meses a partir de la fecha de compra para defectos y errores de fabricación.

Todas las partes soldadas están excluidas de la garantía. Todos los demás gastos como

tiempo de trabajo, transporte, flete y embalaje quedan a cargo del comprador en caso de garantía.

El vendedor se reserva el derecho de pagar por gastos incurridos él mismo o de cobrarlos al comprador.

Esta garantía no incluye fallos o problemas de uso causados por daños intencionados, uso incorrecto, modificaciones, aplicación incorrecta, uso temerario, desgaste, ensamblaje incorrecto o mantenimiento insuficiente.



## Servicio

Este producto ha sido fabricado y empaquetado con gran cuidado. Sin embargo, si hay motivos de queja, nuestros empleados con mucho gusto están a su disposición.

Simplemente envíenos un correo electrónico a [info@helmut-ebert.de](mailto:info@helmut-ebert.de). Procesaremos su asunto lo más pronto posible y aclararemos sus dudas.

### **Este producto es comercializado por:**

Helmut Ebert Design GmbH | Hans-Böckler-Straße 8 | 90619 Trautskirchen, Alemania  
[info@helmut-ebert-design.de](mailto:info@helmut-ebert-design.de) | [www.helmut-ebert-design.de](http://www.helmut-ebert-design.de)

Quedan reservadas las modificaciones técnicas y los errores de impresión.

Feuersegel® es una marca registrada. Todos los derechos de marca y derechos protegidos son propiedad exclusiva de Helmut Ebert Design GmbH.



## Contenu

Volume de livraison .....	35
Avant toute utilisation de l'appareil .....	35
Utilisation conforme .....	35
Consignes générales de sécurité .....	36
« Icônes de sécurité » pour votre sécurité.....	36
Utilisation / combustion .....	38
Vidange des cendres .....	38
Entretien et nettoyage .....	39
Stockage et transport.....	39
Élimination .....	40
Données techniques .....	40
Garantie.....	40
Service .....	41

## Volume de livraison

- 1 x conduit de raccordement avec transmetteur thermique
- 1 x cendrier avec rouleaux
- 1 x couvercle de fermeture avec poignée
- 1 x notice d'utilisation

Veillez vous assurer que la livraison est complète et sans dommage. En cas de pièce manquante ou défectueuse, veuillez prendre attache avec nous.

En cas de pièce manquante ou défectueuse, toute réclamation doit se faire avant utilisation, sinon celle-ci ne sera prise en compte.

## Avant toute utilisation de l'appareil

Après ouverture et avant toute utilisation, veuillez vérifier si l'article présente des défauts. Si tel est le cas, veuillez ne pas utiliser l'article et contactez-nous.

La notice d'utilisation s'appuie sur les normes et règles en vigueur dans l'Union européenne. Si vous êtes à l'étranger, veuillez observer les dispositions et réglementations nationales.

Avant la mise en service, veuillez tout d'abord lire attentivement les consignes de sécurité et la notice d'utilisation. Ce n'est qu'ainsi que vous pourrez utiliser toutes les fonctions de façon efficace et en toute sécurité.

Veillez bien conserver la notice d'utilisation et remettez-la au nouvel acquéreur.

## Utilisation conforme

Le Feuersegel® est une cheminée extérieure qui est faite pour les surfaces planes, stables et solides (par exemple des pavés en béton).

Elle est conçue pour une utilisation externe et privée.

N'utilisez cet article que sous les conditions décrites dans ce manuel d'utilisation. Toute autre utilisation est considérée comme étant

non conforme et peut entraîner des dégâts matériels ou même corporels.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme.

## « Icônes de précaution » pour votre sécurité



Le non-respect de ces avertissements peut signifier un danger de mort.



Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des dommages matériels.



Consignes à respecter lors de l'utilisation de l'appareil

## Consignes générales de sécurité

Afin d'utiliser cet appareil en toute sécurité, son utilisateur doit avoir pris connaissance de la présente notice d'utilisation et en avoir compris le contenu avant la première utilisation. Veuillez respecter toutes les consignes de sécurité! Le non respect des consignes de sécurité vous met en danger ainsi que votre entourage.



Ne poser le Feuersegel® que sur des surfaces incombustibles!

chauds pendant le fonctionnement et peuvent allumer un feu.



**Indication:** Le Feuersegel® n'est pas faite pour être posée sur des petites terrasses en raison de l'importante génération de chaleur et d'étincelles.



Tenez toujours un extincteur et une trousse de premiers soins à disposition pour parer à tout accident ou incendie.



Si le Feuersegel® doit être posée sur la pelouse, veuillez prévoir une assez grande dalle de pierre en dessous (environ 50 x 50 cm ou plus, environ 5 cm d'épaisseur). Sinon votre pelouse / sous-sol sera affecté, car pendant le fonctionnement, la colonne est également très chaude en dessous (et dans un rayon d'environ 1 mètre).



Conservez toutes les notices d'utilisation et les consignes de sécurité et tenez-les à disposition pour une consultation future.



Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil. Tenez l'appareil hors de portée des enfants et de toute personne non autorisée.



**Risque d'incendie!** Le bois incandescent et les parties de la colonne de feu deviennent très



Toutes les pièces de l'appareil doivent être montées correctement pour garantir son bon fonctionnement.



Toute transformation ou modification effectuée de façon arbitraire sur l'appareil, tout comme l'utilisation de pièces de rechange non conformes est proscrite.



Veillez toujours respecter les règlements sanitaires, de travail et de sécurité nationaux et internationaux en vigueur.



L'appareil ne doit être mis en service que si aucune erreur n'est détectée lors de la vérification. Si une pièce est défectueuse, elle devra impérativement être remplacée avant la prochaine utilisation.



Les alentours immédiats doivent être exempts de substances inflammables ou explosives.



Les jeunes de moins de 18 ans ainsi que les utilisateurs qui ne sont pas familiers avec le fonctionnement du dispositif ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil.



Les personnes dans l'incapacité d'utiliser l'appareil en toute sécurité et avec discernement, faute de propriétés physiques, mentales ou sensorielles, ne sont pas autorisées à utiliser l'appareil.



Travaillez toujours avec prudence et seulement en bonne forme ou: la maladie et l'influence de l'alcool ou drogues sont des atti-

tudes irresponsables, car elles vous empêchent d'utiliser l'appareil en toute sécurité.



Les enfants et les animaux domestiques ne doivent pas être laissés sans surveillance à proximité du Feuersegel®. Soyez particulièrement vigilants lors de l'allumage.



Portez des vêtements appropriés. Les manches longues et lâches prennent rapidement feu!



Portez des chaussures fermées et résistantes. Les sandales n'offrent pas de protection contre les pièces chaudes de charbon!



Ne laissez jamais les flammes et des braises nues sans surveillance. Risques de blessures et d'incendie!



Tenez à disposition un extincteur d'incendie ou un seau de sable pour éteindre en cas d'urgence.



**Risque de coupures!** Les pièces de tôle peuvent avoir des bords tranchants. Soyez prudents lorsque vous manipulez la colonne de flamme.



**Risque de blessure!** Des réparations mal faites peuvent empêcher votre appareil de fonctionner en toute sécurité. Vous vous mettez ainsi en danger ainsi que les autres.

# Utilisation / combustion

1. Avant toute utilisation, veuillez vous assurer que la tige de la grille à cendres est dans la bonne position de sorte que la goupille de verrouillage puisse être insérée. Ceci permet au tube de feu et



au Feuersegel® d'être ainsi reliés de manière fixe au cendrier.

2. Ensuite, fermez la grille de protection et ne l'ouvrez à nouveau que lorsque le Feuersegel® est refroidi.



En cas de vents forts et par une sécheresse prolongée, vous devriez vous abstenir d'allumer le Feuersegel® pour des raisons de risque accru d'incendie. Pendant le fonctionnement, gardez toujours un œil sur la colonne et les alentours.



N'utilisez le Feuersegel® qu'à l'extérieur, jamais à l'intérieur.



Ne jamais utiliser le Feuersegel® sous un auvent.



Gardez une distance de sécurité de 3 m des matières combustibles.



Le fonctionnement sûr du Feuersegel® n'est assuré que lorsqu'il est posé sur un support ferme, plan, et suffisamment stable.



Avant la mise en service, mettez le Feuersegel® dans un endroit sûr et plat et placez-la autant que possible à l'abri du vent.



Pour allumer, utilisez exclusivement un système d'allumage commercial. Veuillez respecter les consignes du fabricant.



Ne jamais utiliser des liquides tels que l'essence, la térébenthine, l'alcool, etc. pour allumer ou rallumer. Ces substances s'enflamment de manière explosive et sont toxiques. Utilisez plutôt un système d'allumage sec.



N'ajoutez jamais d'allume-barbecue ou des morceaux de charbon/bois imbibés d'essence à briquet sur du charbon / morceaux de bois chaud ou tiède.



En principe, pour des flammes nues, vous devriez exclusivement utiliser du bois bien séché (3 ans min. de durée de stockage). Tant que possible, n'utilisez que du bois mince, long, qui produit de petites étincelles et flammes, notamment du **hêtre, du bouleau, du tilleul, de l'érable, des bois fruitiers** de préférence bien séchés, idéalement sans écorce. (voir également ci-dessous « effet de neige »)



L'embrasement du Feuersegel® se fait de la même manière qu'une poêle à bois avec une bûchette très finement hachée et à l'aide d'une mèche pour charbon de bois / poêle

à bois. Jetez premièrement les allume-feu par le haut dans le tube de feu ; ensuite, quelques petits copeaux de bois. L'allumage peut être réalisé depuis l'extérieur au niveau de la grille à cendre.



Ne pas utiliser de papier pour allumer (Les cendres du papier seront plus tard transportées hors du Feuersegel® par l'effet de cheminée naissante lorsque la colonne est chaude).



Allumez le Feuersegel® **toujours depuis le bas** et jamais d'en haut!



Lorsque vous rechargez du combustible, portez toujours des gants résistant au feu (par ex. des gants de barbecue).



Une fois que le bois d'allumage brûle, vous pouvez recharger du bois de chauffage. Veuillez toujours tenir le couvercle de fermeture au dessus du Feuersegel® pour réduire la libération d'étincelles.



Assurez-vous que le bois glisse vers le bas et si possible évitez tout écart. Ne remettez pas trop de bois à la fois.



Le Feuersegel® devient très chaude et ne doit pas être déplacée en cours d'utilisation.



Certains bois de chauffage contiennent une haute teneur en minéraux (par ex. le bois d'épicéa et de vignes). Cela peut conduire à une intensification de « l'effet de neige ». En raison de la forte teneur en minéraux, l'écorce en particulier ne brûle pas complètement. Il s'en suit des flocons de cendres qui sont soulevés vers le haut par l'effet de cheminée existant. Les alentours sont de ce fait « enneigés ». Cela est toutefois sans danger et ne peut être complètement évité. Pour réduire cet effet, brûlez de préférence du bois sans écorce. Cela réduit considérablement « l'effet neige ».



**Utilisez uniquement du bois non traité.** Ne jamais brûler du bois traité (particules, bois laqué), du charbon de bois ou autres déchets! Risque de surchauffe aiguë et risque pour l'environnement!



Une fois que vous en avez fini avec la combustion (plus de pièces de bois) et qu'il n'y a plus de flammes, fermez le Feuersegel® à l'aide de son couvercle. Tirez pour cela le manchon sur la poignée du couvercle vers l'arrière, refermez la poignée vers le bas/à gauche, et laissez à nouveau glisser le manchon vers l'avant pour verrouiller fermement la poignée.



## Vidange des cendres



N'éloignez la cendre qu'une fois refroidie. Ne jamais vider de la cendre chaude dans la poubelle. Risque d'incendie!



1. Ouvrez la visière.



2. Ouvrez la goupille de verrouillage.



3. Inclinez légèrement le Feuersegel® avec son tuyau de sorte que la tige de la grille à cendres se détache légèrement d'environ 10 cm du support. Puis tournez la tige de 90° pour que la cendre puisse tomber dans la boîte.



4. Vous pouvez maintenant retirer le tube de feu avec le bouclier thermique du cendrier.

La cendre peut maintenant être facilement disposée dans le cendrier à travers l'ouverture en fente.



## Entretien et nettoyage

Votre Feuersegel® est confectionné à base de matériaux de haute qualité. Pour nettoyer et entretenir les surfaces, veuillez observer les précautions suivantes:



Ne nettoyez le foyer que lorsque l'appareil a refroidi.



Pour le nettoyage de l'acier inoxydable, seuls les produits de nettoyage sans fer peuvent être utilisés, sinon la surface en acier inoxydable sera endommagée!

- N'utilisez en aucun cas des solvants ou diluants pour enlever les taches.
- N'utilisez pas les solvants puissants ou abrasifs ou pâtes à récurer car ils attaquent les surfaces et laissent des marques.
- Pour le nettoyage du Feuersegel®, utilisez exclusivement de l'eau avec un détergent ou un nettoyant en acier inoxydable commercial!
- Videz les cendres froides et nettoyez le foyer régulièrement, de préférence après chaque utilisation.
- Enlevez les dépôts en vrac sur le Feuersegel® avec une éponge humide.
- Utilisez un chiffon doux et propre pour sécher. Ne pas rayer la surface lorsqu'il est sec.

## Stockage et transport

- Gardez l'appareil toujours à sec.
- Pendant le transport de l'appareil, protégez-le des dommages.
- Serrez régulièrement toutes les vis avant chaque utilisation pour toujours assurer une base solide du Feuersegel®.

**En raison des températures élevées (plus de 500° C) dans le tube de feu, une décoloration optique peut apparaître autour du tube de feu et au niveau du point de connexion avec le bouclier thermique; c'est tout à fait normal, cela ne peut être évité et cela n'affecte pas le fonctionnement et ne peut donc pas faire l'objet de réclamation!**

**Si le Feuersegel® subit une exposition prolongée aux intempéries, une rouille peut se produire de façon sporadique, notamment en raison de la corrosion.**

## Élimination

L'emballage est constitué de matériaux écologiques qui peuvent être mis au rebut dans un centre de recyclage local.

Ne jetez dans aucun cas le Feuersegel® dans vos ordures ménagères! Vous devez déposer

le Feuersegel® dans un service de ramassage spécialisé ou passer par le service d'évacuation des appareils usagés de votre commune. Respectez la réglementation en vigueur. En cas de doute, contactez votre centre d'élimination des déchets.

## Données techniques

**Matériaux:** Acier inoxydable 1.4301 (plus manche en bois)

**Produit:** Art. N°. HED-1501-1 „Feuersegel® 2.0“

**Poids:** env. 13 kg

**Dimensions tout monté:** env. 96 x 34 x 42 cm

## Garantie

Vous avez acheté une cheminée extérieure de haute qualité.

Votre Feuersegel® est couverte par la garantie Helmut Ebert Design GmbH, pour un usage récréatif et non-commercial normal, pour 24 (vingt-quatre) mois à compter de la date d'achat. Cette garantie couvre la défectuosité et les défauts de fabrication.

Toutes les pièces d'usure sont exclues de la garantie. Toutes les autres dépenses telles que le temps de travail, le transport, le fret

et l'emballage sont sous garantie à la charge de l'acheteur.

Le distributeur se réserve le droit de prendre à sa charge les éventuels frais engagés ou de les facturer à l'acheteur.

Cette garantie n'inclut pas tout échec ou difficulté d'utilisation occasionnés par un dommage intentionnel, une utilisation abusive, une modification, une mauvaise utilisation, une utilisation imprudente, l'usure, l'installation incorrecte ou un mauvais entretien.

## Service

Ce produit a été soigneusement fabriqué et conditionné. Cependant, si vous avez la moindre raison de vous plaindre de cet appareil, notre personnel se fera un plaisir de vous aider.

Faites-nous parvenir vos réclamations par e-mail à [info@helmut-ebert.de](mailto:info@helmut-ebert.de) et nous traiterons votre demande dès que possible.

**Distributeur:**

Helmut Ebert Design GmbH | Hans-Böckler-Straße 8 | 90619 Trautskirchen | Allemagne  
[info@helmut-ebert-design.de](mailto:info@helmut-ebert-design.de) | [www.helmut-ebert-design.de](http://www.helmut-ebert-design.de)

Les modifications techniques et erreurs d'impression sont réservées.

Feuersegel® est une marque déposée. Toutes les marques et copyrights sont exclusivement réservés à Helmut Ebert Design GmbH.

## Sommario

Dotazione .....	45
Prima dell'utilizzo .....	45
Utilizzo secondo le disposizioni .....	45
Avvisi generali di sicurezza .....	46
Simboli di segnalazione per la sicurezza .....	46
Utilizzo / Accensione del fuoco .....	48
Rimozione della cenere .....	50
Manutenzione e pulizia .....	51
Conservazione e trasporto .....	51
Smaltimento .....	52
Dati tecnici .....	52
Garanzia .....	52
Assistenza .....	53

## Dotazione

- 1 x Tubo con vela riscaldante
- 1 x Cassetto cenere con ruote
- 1 x Coperchio di chiusura con manico
- 1 x Istruzioni per l'uso

Si prega di verificare che la merce sia completa e non danneggiata. Si è pregati di contattarci qualora mancassero delle parti o vi fossero imperfezioni.

I reclami riguardanti eventuali danni o parti mancanti effettuati dopo l'utilizzo non verranno considerati.

## Prima dell'utilizzo

Dopo aver aperto la confezione, e prima dell'utilizzo, verificare la presenza di eventuali danni all'articolo. Se l'articolo presenta danni, contattarci e non utilizzarlo.

Le presenti istruzioni per l'uso si basano sulle norme e le regole in vigore nell'Unione Europea. All'estero, si raccomanda di osservare anche le direttive e le leggi vigenti nel rispettivo Paese!

Prima dell'utilizzo, leggere attentamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso. Solo così è possibile utilizzare tutte le funzioni in modo sicuro e affidabile.

Conservare le istruzioni per l'uso in buone condizioni e consegnarle ad eventuali altri utilizzatori.

## Utilizzo secondo le disposizioni

Feuersegel® è una colonna riscaldante che va posizionata su una base stabile, solida e resistente al fuoco (p. es. pavimentazione in cemento).

Va utilizzato esclusivamente all'aperto e in ambienti privati.

Utilizzare l'articolo solo nella modalità descritta nelle presenti istruzioni per l'uso.

Ogni altro impiego non conforme alle presenti istruzioni, potrebbe provocare danni materiali e alle persone.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti a un utilizzo non conforme alle istruzioni.

## Simboli di segnalazione per la sicurezza



L'inosservanza di questa avvertenza può provocare lesioni e morte.



L'inosservanza di questa avvertenza può provocare danni materiali



Comportamenti da osservare durante l'uso dell'apparecchio.

## Avvisi generali di sicurezza

Per un impiego sicuro di questo apparecchio, l'utilizzatore deve aver letto e compreso le presenti istruzioni per l'uso precedentemente al primo utilizzo. Rispettare le avvertenze di sicurezza! L'inosservanza delle avvertenze di sicurezza comporta un rischio per sé stessi e per gli altri.



Collocare Feuersegel® solo su superfici non infiammabili!



Per questo motivo, tenere a disposizione un estintore e un kit di primo soccorso per essere preparati nell'eventualità di un infortunio o di un incendio.



**Nota:** Considerata la sua grande capacità di generare calore e scintille, Feuersegel® non è indicato per essere collocato su piccole terrazze.



Conservare tutte le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza anche per il futuro.



Se la colonna viene collocata su un prato, posizionarvi sotto una lastra di pietra sufficientemente ampia (ca. 50 x 50 cm o più ampia, spessa ca. 5 cm). Altrimenti il prato/la base potrebbe venire danneggiato/a poiché la colonna quando è in funzione si riscalda molto anche nella parte inferiore (e nel raggio di circa 1 metro).



Tenere lontano i bambini dall'apparecchio. Conservare l'apparecchio al sicuro, lontano da bambini e persone non autorizzate.



**Pericolo d'incendio!** Il legno ardente e i pezzi della colonna diventano molto caldi e possono provocare incendi.



Per garantire un perfetto funzionamento dell'apparecchio, montare correttamente tutte le sue parti.



Non sono ammesse modifiche all'apparecchio effettuate auto-

mamente, così come l'impiego di parti non omologate.



Rispettare sempre le disposizioni nazionali e internazionali vigenti in materia di sicurezza, salute e tutela sul posto di lavoro.



Mettere in funzione l'apparecchio solo se non sono emersi errori durante la prova. Se una parte è difettosa, sostituirla prima del successivo utilizzo.



Nell'ambiente circostante non devono trovarsi materiali facilmente infiammabili o esplosivi.



L'apparecchio non va utilizzato da chi non ha ancora compiuto 18 anni e da chi non ha abbastanza familiarità con l'apparecchio.



Coloro che per incapacità fisica, psichica o sensoriale non siano in grado di usare con sicurezza questo apparecchio, non devono utilizzarlo.



Utilizzare sempre l'apparecchio con prudenza e in perfette condizioni personali: Stanchezza, malattie, uso di alcol, l'effetto di medicinali o droghe non permette di avere un comportamento responsabile, non consentendo di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.



Non lasciare bambini e animali domestici incustoditi nei pressi di Feuersegel®. Prestare particolare attenzione durante l'accensione!



Indossare un abbigliamento adeguato. Maniche lunghe e ampie prendono fuoco facilmente!



Indossare calzature robuste Scarpe chiuse. I sandali non offrono alcuna protezione dai tizzoni ardenti!



Non lasciare mai incustoditi il fuoco e la brace. Pericolo di lesioni e incendio!



Tenere a portata di mano un estintore o un secchio di sabbia per spegnere il fuoco in caso di emergenza.



**Pericolo di tagliarsi!** Le parti in lamiera possono avere spigoli affilati. Maneggiare la colonna di fuoco con cautela.



**Pericolo di lesioni!** Riparazioni non appropriate possono comportare un funzionamento non sicuro dell'apparecchio, Mettendo in pericolo voi stessi e gli altri.

## Utilizzo / Accensione del fuoco

1. Prima della messa in funzione, fare sempre attenzione che la stanghetta della griglia per la cenere si trovi nella posizione corretta, in modo che la copiglia di sicurezza sia inserita. Il tubo e la vela devono essere fissati bene al cassetto cenere.



2. Chiudere lo sportello protettivo e aprirlo di nuovo quando Feuersegel® si è raffreddato.



In caso di vento forte o di siccità persistente, sarebbe opportuno evitare di accendere Feuersegel® a causa dell'elevato rischio di incendio. Sorvegliare la colonna e l'area circostante durante l'utilizzo.



Utilizzare Feuersegel® solo all'aria aperta e mai in ambienti chiusi.



Non utilizzare mai Feuersegel® sotto a una tettoia.



Tenere i materiali infiammabili a una distanza di sicurezza di 3 m.



Un utilizzo sicuro di Feuersegel® è garantito solo se viene posizionato su una base piana e sufficientemente stabile.



Prima della messa in funzione, collocare Feuersegel® su una base stabile, piana e possibilmente riparata dal vento.



Per accendere il fuoco utilizzare esclusivamente dispositivi di accensione in commercio. Osservare le istruzioni del produttore.



Non utilizzare mai liquidi quali benzina, trementina, alcol, ecc. per accendere



o ravvivare il fuoco. Queste sostanze possono infiammarsi provocando esplosioni e sono in parte velenose. Utilizzare invece materiale asciutto.



Non aggiungere sul carbone/legno ardente liquidi infiammabili o altro carbone/legno impregnato di liquido infiammabile.




Per un focolare aperto è fondamentale utilizzare solo legna asciutta (tempo di giacenza min. 3 anni). Utilizzare quanto più possibile pezzi di legno sottili e lunghi, preferibilmente molto asciutti, che generino poche scintille e fiamme chiare. Il tipo di legno ideale è quello di **faggio, betulla, tiglio, acero o alberi da frutta**, privato della corteccia.


L'accensione di Feuersegel® avviene con lo stesso procedimento utilizzato per accendere un forno a legna, utilizzando piccoli pezzetti di legno e accendifuoco per barbecue/forno a legna. Per prima cosa gettare l'accendifuoco nel tubo dall'alto e poi aggiungere qualche pezzetto di legno. Si può accendere il fuoco





dall'esterno, all'altezza della griglia per la cenere.




 Non utilizzare carta per accendere il fuoco (in seguito, quando la colonna si riscalda, la cenere provocata dalla carta fuoriesce dalla colonna a causa dell'effetto camino).


 Accendere il fuoco **sempre dal basso** e non dall'alto!


 Durante l'aggiunta di materiale combustibile, indossare sempre guanti resistenti al fuoco (p. es. guanti da barbecue).


 Non appena il legno utilizzato per accendere inizia a bruciare, aggiungere la legna da ardere. Quando si alimenta il fuoco, posizionare subito il coperchio di chiusura sopra al tubo, per ridurre la fuoriuscita di scintille.




 Fare attenzione che il legno scivoli verso il basso e che non si generino cavità. Non introdurre troppa legna tutta insieme.

 Feuersegel® diventa molto caldo e quando è in funzione non è possibile spostarlo.

 Alcuni tipi di legna da ardere contengono un'elevata quantità di minerali (p. es. legno d'abete rosso, legno di vite, ecc). Questi possono provocare il cosiddetto "effetto neve". A causa dell'elevato contenuto di minerali, la corteccia in particolare non viene bruciata completamente. Si creano così dei fiocchi di cenere che fuoriescono dall'alto a causa dell'effetto camino. L'ambiente risulta così "innevato". Questo effetto non provoca danni e non è possibile evitarlo del tutto. Per ridurre l'"effetto neve" significativamente, però, si può utilizzare legna senza corteccia.

 **Utilizzare solo legna naturale.** Non bruciare assolutamente legna trattata (truciolato, legno verniciato), carbone o altri rifiuti! Rischio elevato di surriscaldamento e nocivo per l'ambiente.

 Una volta che il fuoco è acceso (non si aggiunge più altra legna) e che non è più necessario alimentare la fiamma, chiudere Feuersegel® con il coperchio di chiusura. Tirare indietro il manico del coperchio tenendolo per l'impugnatura, spostarlo verso il basso e verso destra e fare in modo che l'impugnatura scivoli di nuovo verso il davanti, per serrare saldamente il manico.



## Rimozione della cenere



Eliminare la cenere solo quando questa si è raffreddata completamente. Mai gettare nel cestino dei rifiuti la cenere calda. Pericolo d'incendio!



1. Aprire lo sportello protettivo.



2. Aprire la copiglia di sicurezza.



3. Inclinare leggermente in avanti il tubo e la vela, in modo che la stanghetta della griglia per la cenere sia sollevata di circa 10 cm dal supporto. Ruotare la stanghetta di 90° per far cadere la cenere nel cassetto cenere.



4. A questo punto rimuovere il tubo con lo scudo termico dal cassetto cenere.

A questo punto è possibile rimuovere facilmente la cenere dall'apertura del cassetto cenere.

## Manutenzione e pulizia

Feuersege<sup>®</sup> è realizzato con materiali di pregiata qualità. Per pulire la superficie e averne cura, osservare le seguenti avvertenze:



Pulire il focolare solo quando l'apparecchio si è completamente raffreddato.



Per la pulizia dell'acciaio inossidabile utilizzare soltanto sostanze detergenti prive di ferro, poiché diversamente la superficie in acciaio verrebbe danneggiata!

- Non utilizzare in nessun caso solventi per vernici o diluenti per rimuovere le macchie.
- Non utilizzare solventi aggressivi, abrasivi o pagliette, poiché possono danneggiare la superficie e lasciare tracce di abrasione.
- Per la pulizia di Feuersege<sup>®</sup> utilizzare solo acqua e detersivo, oppure un detergente per acciaio inossidabile presente in commercio!
- Rimuovere regolarmente la cenere fredda e pulire il focolare, possibilmente dopo ogni utilizzo.
- Rimuovere i sedimenti presenti nel focolare con una spugna bagnata.
- Asciugare con un panno morbido e pulito. Durante l'asciugatura, non graffiare la superficie.

## Conservazione e trasporto

- Conservare l'apparecchio sempre all'asciutto.
- Proteggere l'apparecchio da danni durante il trasporto.
- Serrare regolarmente tutte le viti prima dell'uso, in modo da garantire sempre la stabilità di Feuersege<sup>®</sup>.

**Durante l'utilizzo ad alte temperature (oltre 500° C) si verificano alterazioni ottiche di colore dal tubo fino allo scudo termico, queste sono assolutamente normali, non possono essere evitate e non pregiudicano il funzionamento. Non costituiscono pertanto una motivazione valida per eventuali reclami!**

**Se Feuersege<sup>®</sup> rimane esposto a lungo agli agenti atmosferici, potrebbe verificarsi la comparsa di ruggine.**

## Smaltimento

L'imballaggio è costituito da materiali ecologici smaltibili presso i centri locali di riciclaggio.

Non gettare assolutamente Feuersegel® tra i normali rifiuti domestici. Provvedere allo

smaltimento di Feuersegel® rivolgendosi a una ditta autorizzata o all'ente comunale addetto allo smaltimento. Osservare le normative in vigore. In caso di dubbio, contattare l'ente di smaltimento per voi competente.

## Dati tecnici

**Materiale:** Acciaio inossidabile 1.4301 (più manico in legno)

**Prodotto:** Art. num. HED-1501-1 „Feuersegel® 2.0“

**Peso:** ca. 13 kg

**Dimensioni montato:** ca. 96 x 34 x 42 cm

## Garanzia

Avete acquistato Feuersegel®, una colonna riscaldante di elevata qualità.

Helmut Ebert Design GmbH risponde del Vostro Feuersegel® per 24 (ventiquattro) mesi dalla data d'acquisto, relativamente alle imperfezioni e ai difetti di lavorazione di ciascun pezzo, premesso il suo uso appropriato nel tempo libero e non per scopi commerciali.

Sono escluse dalla garanzia le parti soggette ad usura. Se si verifica un evento coperto da

garanzia tutti i costi ulteriori, come la manodopera, la spedizione, il trasporto e l'imballaggio, sono a carico dell'acquirente.

Il distributore si riserva il diritto di decidere se assumersi eventuali costi insorgenti o se addebitarli all'acquirente.

La presente garanzia non copre guasti o problemi per l'utilizzatore causati da danneggiamento intenzionale, uso improprio, scorretto o imprudente, modifiche, usura, montaggio scorretto o scarsa manutenzione.

## Assistenza

Questo articolo è stato prodotto e imballato accuratamente. Se tuttavia dovessero presentarsi motivi di reclamo, i nostri collaboratori saranno a Vostra disposizione.

Inviatemi le Vostre domande per e-mail all'indirizzo [info@helmut-ebert.de](mailto:info@helmut-ebert.de) e Vi risponderemo al più presto.

### Distributore:

Helmut Ebert Design GmbH | Hans-Böckler-Straße 8 | 90619 Trautskirchen | Germania  
[info@helmut-ebert-design.de](mailto:info@helmut-ebert-design.de) | [www.helmut-ebert-design.de](http://www.helmut-ebert-design.de)

Salvo modifiche tecniche ed errori di stampa.

Feuersegel® è un marchio registrato. Tutti i diritti dei marchi e di protezione industriale appartengono esclusivamente a Helmut Ebert Design GmbH.

DE

EN

ES

FR

IT







Helmut Ebert Design GmbH  
Hans Böckler Straße 8  
90619 Trautskirchen

Entdecken Sie weitere Designprodukte  
auf [www.helmut-ebert-design.de](http://www.helmut-ebert-design.de)